Porównanie tłumaczeń Liczb 35:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to zgromadzenie rozsądzi pomiędzy sprawcą uderzenia a mścicielem krwi, według tych rozstrzygnięć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to zgromadzenie rozsądzi pomiędzy sprawcą zabójstwa a mścicielem krwi, według tych zasad. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy zgromadzenie rozsądzi pomiędzy tym, który zabił, a między mścicielem krwi według tych praw. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rozsądek uczyni zgromadzenie między tym, który zabił, a między powinnym zabitego według tego prawa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a to by się przed ludem pokazało i między tym, który uderzył, i bliskim, sprawa o krew by się roztrząsnęła, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wtedy według powyższych zasad społeczność rozstrzygnie pomiędzy zabójcą a mścicielem krwi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To zbór rozsądzi sprawę między tym, który uderzył, a mścicielem krwi, według tych praw. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wtedy zgodnie z powyższymi przepisami społeczność rozsądzi pomiędzy zabójcą a mścicielem krwi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wtedy społeczność rozsądzi sprawę pomiędzy zabójcą a mścicielem krwi, według powyższych zasad. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wówczas zgromadzenie rozsądzi sprawę pomiędzy zabójcą a mścicielem krwi według powyższych zasad. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | wtedy zgromadzenie rozsądzi pomiędzy tym, który uderzył, a mścicielem krwi według tych praw.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і судитиме збір між тим, хто вдарив, і між кревним по крови за цим судом, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | wtedy zbór rozsądzi według tych praw pomiędzy zabójcą, a mścicielem krwi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | zgromadzenie rozsądzi między tym, który uderzył, a mścicielem krwi, według tych sądów. |